

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 8 (1981)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Nouvelles locales : Montréal, Ottawa, Toronto, Edmonton, Vancouver =  
Lokalnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Montréal

### Société suisse romande de Montréal

A tous les membres de la Romande et à leurs amis qui, par leur participation active à nos sorties et réunions ont réussi à développer encore plus cette ambiance de bonne humeur qui caractérise nos activités, un grand merci de la part du Comité.

Après la grandiose célébration du 1<sup>er</sup> août à Sutton, où la Romande a réalisé des prodiges pour caser les nombreux autobus et les centaines d'automobiles des participants, sous la supervision de Marie-Claire Vogt, qui a également organisé avec nos membres le contrôle des admissions, nous avons eu bien du plaisir à nous retrouver dans une ambiance plus intime, avec «seulement» 200 participants à notre raclette aussi traditionnelle que le beau temps qui l'accompagne. Le magnifique cadre naturel du camp Olier a aussi grandement contribué à ce succès.

Le pique-nique à Ste-Anne de Bellevue, sur les terrains du Collège MacDonald de l'Université McGill, de même que la raclette, ont prouvé combien nos membres ont apprécié ces sorties en famille, où les enfants de tous âges ont pu se défouler dans des conditions difficilement réalisables en ville. Le Comité s'en réjouit autant que les parents.

A la fin de cette année, le Comité vous souhaite à tous de joyeuses fêtes et une heureuse année 1982 au début de laquelle nous aurons le plaisir de nous retrouver à l'Assemblée générale pour l'élection du nouveau Comité. Pour la Romande et son épanouissement, un renouvellement périodique d'une partie

du Comité semble la meilleure solution. Offrez votre participation, la liste est ouverte.

*Pour le Comité:*

*Albert Giacometti, président*

### Société suisse de Québec

16 des sapins St Romuald Qué  
G6W 3T6, tél. 418 839 6603

Je n'ai pas d'excuse pour la parution de septembre, mais en août je goûtais au soleil de Saas Fee en pensant très lointainement à vous. Quel dommage! Revenons à la surface, réunion de l'état major réduit, car nous avons perdu des plumes, notre bel oiseau Elisabeth a pris son vol vers l'Ontario, je profite au nom de toute la société pour encore leur souhaiter tout le succès qu'ils méritent, bonne chance Peter et Elisabeth. Ensuite nous apprenons deux autres démissions, Edith et Peter, alors chers membres, cela veut dire que nous aurons en décembre notre assemblée générale pour combler les postes vacants et réorienter nos rencontres. – Pour revenir aux événements de l'année depuis la soirée de Jass d'avril, peu de monde! En mai les quilles, merci à notre champion Clément Treina, quelle rigolade! Le cinéma de juin, avec la Fête des Vignerons, un peu mieux en participation et un peu plus tumultueux! Et pour clore la saison d'été le Mt Sutton pour le 1<sup>er</sup> août une participation fantastique de tous les vrais Suisses, une ambiance comme à la Place du Marché de Vevey avec les chœurs et les danses, merci à notre ambassadeur, à nos consuls suisses au Québec pour tant de plaisirs et surtout à tous ces gens de chez nous venus nous divertir. Dommage que le Mt Sutton ne se trouve pas à gauche du pont de Québec sur la rive sud... n'est-ce pas Madame la Prési-

dente? Nos membres auraient plus d'entrain. Ce n'est que partie remise. Notre prochain rendez-vous le 30 octobre chez notre ami Willy à l'Edelweiss, une bonne choucroute offerte par votre société, souhaitons que Peter l'accordéoniste sera de la partie. Sans faire de prédiction hâtive la Société des Suisses de Québec à Québec souhaite à tous ceux qui nous lisent un Joyeux Noël et nos vœux de santé et prospérité pour l'An nouveau. Adieu huitante et un et vive huitante-deux.

*J. Dominique Bourqui*  
*Secrétaire*

## Ottawa

### The Swiss Club Ottawa Valley

is extending a warm invitation to all young at heart members and their friends to join the afternoon Christmas party which will take place on Sunday, Dec. 6, at 2 p.m. (Jack Purcell Community Centre, 320 Elgin Street).

Bring some of your favourite baking, share the children's excitement with the special feature, and wait with them for the climax of the afternoon: the arrival of Santa and the distribution of presents to every child under 12 whose parents are paid-up members.

The Club can look at the events of 1981 with pride and pleasure. Many of our members have enjoyed the boat cruise and dance on the Ottawa River, on August 26, the Car

**Délai de rédaction  
de pages locales:  
Redaktionsschluss  
für die Lokalseiten:**

**1/82 mars/März**

**22.1.82**

Rally in the Gatineau Hills on September 27, and the Swiss film projection of October 22.

The year 1982 will be exciting, too. There are plenty of ideas and occasions to relax and enjoy our Swiss-Canadian friendship. Our success is due to the generosity of volunteers and sponsors. Here, we extend our warm thanks to everyone that helped in any way – and we encourage members – old and new – to come forward and offer a hand in any way they wish.

For details about events on the Club in general, you may call the Club secretary, Joe Rivas, at 820-7064, or me, at 824-6428.

*Lise Broadbent  
Swiss Club Ottawa Valley  
P.O. Box 1271  
Station B, Ottawa  
K1P 5R3*

## Toronto

### Swiss Club Thames Valley

Box 526  
Mitchell Ont.  
NOK INO

Bereits sind wieder einige Wochen vergangen seit unserer erfolgreichen Bundesfeier, die dieses Jahr auf der Farm von Familie Bruno Braecker in Walton stattfand. Familie Braecker erklärte sich grosszügigerweise bereit, ihre Farm (speziell den geräumigen Wagenschopf) dem Schweizerclub zur Verfügung zu stellen. Wir möchten ihr an dieser Stelle nochmals ganz herzlich danken dafür!

Mittags um ein Uhr wurde die Feier mit einer Begrüssungsansprache unseres Präsidenten Ruedi Rauser eröffnet. Er übergab anschliessend das Wort an Herrn Pfarrer Karl Schüssler, der uns einige religiöse Gedanken und Gebete vortrug. Darauf folgte die Ansprache von Generalkonsul Herrn Stofer. Er machte uns den Sinn dieser Feier erneut bewusst; unsere Zusammengehörigkeit aufgrund der gemeinsamen alten Heimat. Das Mit-

cheller Trachtenhörli, geleitet von Jolanda Graf, brachte mit schönen Volksliedern Abwechslung ins offizielle Programm.

Der Nachmittag verging unmerklich schnell. Man schwatzte, man ass, man trank oder man genoss die herrliche Musik der Brasshoppers aus Toronto. Die Kinder hatten grosse Freude am gemeinsamen Ballonstart, und jedermann war äusserst gespannt, als «Dairyfarmers» gegen «Pigfarmers» zum Seilziehen antraten.

Abends spielte die Greg Osbelt Band mit rassigen Melodien zum

Tanz auf. Von Anfang bis Schluss war die Halle voll, und das trotz schlechtem Wetter und trotz Poststreik (beschränkter Programmversand)!

Zum Schluss möchte ich allen, die zum Gelingen dieses Festes beigetragen haben, ein ganz herzliches «Danke schön» sagen!

Auf Wiedersehen am 29. Dezember 1981 an unserer Silvesterfeier in der Brodhagen Community Hall, wieder mit der Greg Osbelt Band. Freundlich grüsst im Namen des Vorstandes

*Der Aktuar: Hans Hächler*

## Edmonton

### Swiss Club of Manitoba

P.O. Box 234  
Winnipeg, Man.  
R3C 2G9

President: Ernst Lutz

Our Club had a very busy spring and summer. The weather was very cooperative for all our outdoor activities. The Spring Dance was held in May with only a fair attendance. Prior to the dance, the committee organized a barbecue at Eng's home, which attracted a good crowd. Many thanks to Mr. and Mrs. Eng.

Again, a Picnic in July was well attended. It was nice to see so many friends and visitors, quite a few from Switzerland, enjoying the lovely roast beef, expertly prepared

by Ernst Lutz. Thanks to all committee members that kept young and old busy with games.

The mail strike was a bit of a worry, since no bulletin could be sent out, but the Swiss in Manitoba know, there is a First of August Celebration no matter what. Truly, it was a happy day for many people that came out to the Kamer farm to enjoy the good food and company. Many «ohs» and «ahs» could be heard during the marvellous firework display. The evening ended with Debbie Frey singing «Edelweiss», accompanied on the harmonica by Clay Munz. Thank you Debbie and Clay.

In October we had the pleasure to meet with his Excellency, the Ambassador and Mrs. Exchaquet and the Consul General Mr. Stofer.

## Hockey in Switzerland

Do you know of a hockey player who has or is eligible for a Swiss passport? (i.e. father or grandfather born in Switzerland)? All ages are welcome as we can establish contact for the future. For a personal evaluation of hockey ability and information on the opportunities in Swiss hockey write or phone:

**International Sports Management Ltd.**

12275 côte de liesse road

Dorval, Québec H9P 1B4, Canada

The 25th Anniversary Dinner Dance will be held in November. For more Information please write to the Club or phone (204) 888 2902.

*M. K. Frey  
Director, P.R.*

**Sales points of the «Tribune de Genève in Canada»**

*Newsstands: Name/address*

*Toronto:*

- Lichtman's News  
34 Adelaide West
- Lichtman's News  
1430 Yonge St.
- Lichtman's News  
Bayview Village Shopp. Centre
- Int'l News  
663 Yonge St.
- Holiday Inn A/P  
Dixon Rd.
- Hilton A/P  
Dixon Road
- Librairie Garneau  
1253 Bay St.
- Librairie Champlain  
107 Church St.
- Pages  
256 Queens St. West
- Hotel Sheraton Centre  
Richmond & York St.
- Hotel Toronto  
Richmond & University St.

*Ottawa:*

- Walt's Smoke Shop  
21 Elgin St.
- Librairie Capital  
75 Elgin St.
- Union Smoke Shop  
310 Rideau St.

*Montreal:*

- Albert's News  
131 St. Jaques West
- 555 Cigar Store  
555 Dorchester West
- International News  
2197 St. Catherine St. West
- Le Monde Eng  
1353 Dorchester East
- Metropolitan News  
1248 Peel St.
- Multimags  
1570 De Maisonneuve West
- Supermags  
300 Leo Parizeau
- Tabagie L.D.  
630 Dorchester West

- Tuttolibri Inc.  
1477 Mansfield St.
- United Cigar Store  
Rits Carlton Hotel  
1228 Sherbrooke West
- United Cigar Store  
Place Ville Marie  
2401 Place Ville Marie
- United Cigar Store  
Mirabel Airport
- W. H. Smith News.  
Central Station

**Vancouver**

**The Swiss Canadian Mountain Range Association**

P.O. Box 69206, station K, Vancouver, B.C. V5K 4W4  
When you spend almost 2 months in Switzerland, it sure makes for a short shooting season. While I missed some of the great events, such as our Waldfest and 1st of August, I was back in time for our fall Classic, our Schützenfest. We had excellent participation, including a half dozen shooters from Calgary, and quite a few members of other shooting Clubs. 30 shooters completed the whole programme of 300 m fullbore, 50 m smallbore, 50 m pistol, 30 m Crossbow. (Results are indicated in that order)

1. R. Best	89.2	95	88	92	364.2
2. E. Hiestand	84	91	94	95	364
3. V. Finholm	91	95	81	91	358
4. W. Tupper	90.2	94	85	82	351.2
5. A. Lander	90	83	84	92	349

The weather was just great for the

**Unique for your security**

*A sparrow in your hand  
AND  
the dove on the roof!*

*Ask for details from the  
**Solidarity Fund  
of the Swiss Abroad**  
Gutenbergstrasse 6,  
CH-3011 Berne*

whole week-end and many enjoyed our Clubhouse and the social evening. Many thanks to all who helped make this event very successful, especially our kitchen staff of Elsie and Edy Rohner. Our season closed with a fun event, the Saushoot and End cup. After a torrential downpour on Saturday, it looked for a while as if no one would risk the outdoors on Sunday, even so the weatherman cooperated very well. By lunch time things started to look up and eventually more than 60 people had supper at the Clubhouse. The food prepared by the Family Baumann was excellent: Ham in breaddough, cabbage and potatoes. Quite a number of second helpings were served.

*M. Spycher, Secretary*

**Federation Picnic at Peace-Arch-Park**

Middle of September seems a good

**IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER**

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

*Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte  
VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461*



**HASTINGS TRAVEL LTD.**

744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)  
VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5  
TELEX: CANADA 04-508826

**UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -  
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN**

time to have the last picnic of the year. For years the Federation has reserved this time of year to gather members of Swiss Clubs from Washington and British Columbia for the Peace-Arch-Picnic. Unfortunately the weatherman did not cooperate this year, but about 70 people still had a good time in the Park house. More emphasis was placed on the Swiss Jass and Edvige Weingand was again popular handing out quarters for a «match». So popular, she had to buy back change to keep the games going well into the evening.

Luckily, the clouds parted long enough to cook our traditional corn and Mehlsuppe outside. Many thanks to our faithful corn-on-the-cob suppliers Dorli and Martin Russenberger; and to Hedy Gemperle for brewing the Mehlsuppe. Your efforts and help are very much appreciated.

The Federation of Swiss Societies is pleased to help co-ordinate goodwill among the Swiss Clubs in the Pacific Region. *E. Weingand*

#### Swiss Crossbow Association Vancouver

«Amazing» is one word your could use to describe the trip of our crossbowers and

their families to the Federal Crossbow Festivals in Ringgenberg, Switzerland. Our group of 47 persons got the first surprise at the Kloten Airport right after passing customs. The Stadtmusik Kloten was playing a march for us. More than 12 Swiss Crossbow Clubs had «Welcome Delegations» greeting us with their beautiful flags. President G. Baumann of the Swiss Crossbow Federation gave a very short speech and then it was chilled white Swiss wine for the adults and juice for the kids. And would you believe it? A good looking teacher with 20 of her Kindergarden pupils sang a song for us in English! To all the participants and especially to Hans Schalch a sincere thank you.

The shooting in Ringgenberg was our best in the history of our club. Our team average was over one point above medal winning score and only a fraction of a point from a Silver Laurel. From our 16 shooters only 4 came home without a medal.

As for our stay in Ringgenberg, there was so much fun but not enough time to do everything we had planned. The weather was perfect for the official parade. Needless to mention that our delegation of Indian Chiefs, Maidens and Young ones was one of the most photographed in an impressive parade. And then it went on. One party after another. More invitations than time available.

Truly amazed were all of the Festival Committee on the Kanadier Abend. That was on Friday, the weather turned cool and not very friendly. Extremely heavy rains reported on the highways. It was 8.15 p.m. when the Festival tent was full. That's one thousand five hundred persons. The programme was

#### Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

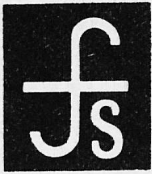
publiée par la Commission  
d'exécution de l'information  
de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:  
Lucien Paillard.

Responsables des pages lo-  
cales: les Communautés suis-  
ses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne.

the finest in Folklore and the pretty Oberlaender Kunstturnerinnen. Our Indian «Stop the Rain Dance» was good enough for an «encore». The «Spezielle Kanadier Whisky-Bar und Lachs» was again a great success. That proved the catering manager wrong who predicted a loss and wanted to cancel the project. The Festival Committee overruled him and thanks to Erwin Doebeli's know-how the project was on again. Volunteers helped out with carving and serving smoked salmon. It was sold out in no time along with 60 bottles of Canadian Whisky. Unfortunately the time goes too fast when you enjoy yourself in good company. We have met many old friends and found many new ones. Some of them will visit us next July in Vancouver.



**fleetwood  
sausage ltd**

*Your Specialist  
in European  
Sausages*

5523 - 176TH STREET  
CLOVERDALE, SURREY, B.C.  
BUS: 576-1191

In Vancouver nothing comes close

to the  
original  
**William  
Tell**

RESTAURANT

RICHARDS ST. (at GEORGIA)  
(604) 688-3504  
VALET PARKING.



